

倪波 周承
李磊荣 杨明天

编著

言语行为理论与

俄语语句聚合体

上海外语教育出版社



国家教委“八五”社科博士点基金项目

倪波 周承
李磊荣 杨明天

编著

言语行为理论与 俄语语句聚合体



上海外语教育出版社

言语行为理论
与俄语语句聚合体

倪波 周承 编著
李磊荣 杨明天

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内)

上海欧阳印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 850×1168 1/32 8.875印张 220千字

1998年6月第1版 1998年6月第1次印刷

印数: 1 000册

ISBN 7-81046-379-9

H·521 定价: 18.00元

本版图书如有印装质量问题,可向承印(订)厂调换。

目 录

绪论	1
第一章 预设	7
§ 1. 关于术语。 § 2. 预设研究的历史与现状。 § 3. 预设的定义。 § 4. 预设的特点及其与相近概念的区别。 § 5. 预设的产生手段及其体现方面。 § 6. 预设的类型。 § 7. 预设的投射。 § 8. 预设理论的实际运用。	
第二章 所指关系与指示词语	40
§ 9. 所指关系与指示词语概述。 § 10. 指示词语及其语境制约性。 § 11. 指示词语与指示参照点。 § 12. 指示与指示词语分类。 § 13. 指示词语的用法及其分类。 § 14. 人称指示与人称指示词语。 § 15. 时间指示与时间指示词语。 § 16. 空间指示与空间指示词语。 § 17. 指示与指示手段。 § 18. 指示与指示词语的实质性意义。	
第三章 命题	69
§ 19. 命题概述。 § 20. 句子与命题。 § 21. 言语行为与命题。 § 22. 语句内容的划分。	

第四章	词的语用信息	79
	§ 23. 词的语用信息概述。 § 24. 语用信息的三个方面: 1) 对客观事实的态度; 2) 对所说内容的态度; 3) 对说话对象的态度。 § 25. 语用信息的特性。	
第五章	行事行为与行事词语及其特点	95
	§ 26. 行事行为的种种表达手段。 § 27. 行事词语: 狭义的、经典的行事词语和广义的、非经典的行事词语。 § 28. 行事词语的词法、句法、语义、语用特点。 § 29. 行事词语的语义成分结构。	
第六章	言语行为与言外行为分类	116
	§ 30. 言语行为概述。 § 31. 语句的三层结构。 § 32. 言语行为的规约性特性。 § 33. 交际模式。 § 34. 命题标志与言外功能标志。 § 35. 意义、言外功能、言外之力、言外行为。 § 36. 主体意义、意图。 § 37. Остин 的言外行为分类。 § 38. Серль 的言外行为分类。	
第七章	隐含与间接言语行为	138
	§ 39. 语句的显性内容与隐性内容。 § 40. 交际隐含的基本公式及其类型。 § 41. 间接言语行为。 § 42. 间接言语行为与交际合作原则。 § 43. 句子的语用意义与直接意义。 § 44. 言语行为与其实施条件。	
第八章	言语行为失误	159

§ 45. 言语行为失误概述。 § 46. 言语行为结构与言语行为失误。 § 47. 会话合作原则与言语行为失误。 § 48. 几点意见。

第九章 俄语语句聚合体..... 185

§ 49. 语句聚合体概论。 § 50. 裁决类语句聚合体。 § 51. 承诺类语句聚合体。 § 52. 祈使类语句聚合体。 § 53. 劝告、建议类语句聚合体。 § 54. 回复类语句聚合体。 § 55. 认定类语句聚合体。 § 56. 表情类语句聚合体。 § 57. 说明与信息类语句聚合体。 § 58. 评价类语句聚合体。

附录..... 262

I. 俄汉术语对照表 262

II. 主要参考书目 270

后记..... 277

绪 论

言语行为理论最先是由英国哲学家 J. L. Austin 提出的, 并曾引起哲学界、逻辑学界和语言学界的极大关注, 推动了语言学尤其是语用学的发展。

一般来说, 言语行为理论有广义和狭义之分: 广义的指一系列阐述言语活动各个方面的思想和概念, 狭义的指具体的有关一定类型言语行为的理论。我们这里说的正是后一种。

言语行为理论受到广泛的重视, 不是没有原因的。20 世纪前半叶语言学在较长的一段时间里将注意力集中在语言体系的研究上, 从 60 年代后半期起, 语言学家的注意力转到言语活动的分析上。可以说 Дж. Остин (J. L. Austin) 在这方面起到了带头作用, 他和他的追随者对语言学这一领域的发展做出了贡献。

“现代语言学家不得……不承认, 现在语用学(包括言语行为理论)就是语言学广泛地、坚定地、始终不渝地显示语言功能与交际方面的那一部分。”^①研究语言的“人的因素”是语用学的中心课题。Ю. С. Степанов 认为主体性是语言最主要的特性, 是贯穿它一切方面的特性, 正是语用学将其真正地突出了出来^②。

Т. Г. Винокур 的观点十分明确。她认为, 语用学较之其他语言学科更能反映人的因素在语言认识发展规律方面的作用, 从而将“人和语言”这一课题提到解决产生话语的范畴性的一般理论高

① Т. Г. Винокур. Говорящий и слушающий. М., 1993, с. 19—23.

② Ю. С. Степанов. В поисках прагматики. Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз., 1981, т. 40, №4, с. 326.

度^①。

总之,言语行为理论抓住了人们交际活动中“人的因素”这一中心环节,阐述了交际单位不是句子而是表达说话人一定意图的语句,将语言的使用与一定的说话者联系起来,将语言符号的使用同“自我”对应起来。这是言语行为理论的主要特点之一。

言语行为理论将说话目的和结果同时包括在交际语境模式之中(其他还有说话人、听话人、话语、情况),将交际的主观性因素和客观性因素,即说话人的主观意图、目的和听话人(不取决于说话人)对其意图、目的的认识揉和在一起。分析语言特性就是要“看到这些语言特性是用来完成一定任务的”^②。言语行为理论将“言语行为视为人达到一定目的的方法并从这一角度研究他所使用的语言手段”^③。Дж. Остин等学者将言语行为的目的、指向作为区别其他语句的重要特征之一,根据这一特征确定这种或那种言语行为,同时它也是言语行为分类的重要标准。这是言语行为理论的第二个特点。

言语行为理论的另一大特点在于提出了语句的三层结构:言内行为、言外行为和言后行为,其中对言外行为的划分尤其引起学者们的普遍重视。这是言语行为三层结构图式的主要方面,也是这一理论所阐述的重要概念。这种三分法使人们从语句的字面意义、语义意义转到其语用意义,使人们在实际交际活动中注重的不是对方“说什么”,而是“指的是什么”、“意味着什么”。这对揭示语

① Т. Г. Винокур. Указ. соч., с. 19—23.

② Р. Якобсон. Разработка целевой модели языка в европейской лингвистике в период между двумя войнами. В сб.: Новое в зарубежной лингвистике, вып. IV. М., 1964, с. 374.

③ И. М. Кобозева. «Теория речевых актов» как один из вариантов теории речевой деятельности. В сб.: Новое в зарубежной лингвистике, вып. XVII. М., 1986, с. 1—21.

句的蕴含机制、确定间接言语行为提供了理论根据。这是言语行为理论的第三个特点。

Дж. Остин 的追随者不仅进一步阐述和发展了他的关于意图的概念,而且还将其纳入言语行为理论方法系统,以加确 Дж. Остин 的言语行为、言外之力分析思想。他们通过意图一套术语对语句的“主体意义”,或者“说话者之意”下了定义(详见 § 36)。这是确定言外功能最根本的因素。这是言语行为理论的第四个特点。

言语行为理论非常有价值的尝试是对言外行为的分类(详见 § 37、§ 38)。虽然这种分类还不够完善,显得粗糙,但在这一问题的进一步研究方面迈出了坚实的一步,使人们比较直观地看到言语行为类型的概貌和确定不同类型的主要标准。

言语行为理论也存在严重的缺点。Д. Франк 对这一理论进行了批评,其主要论点可归纳如下:

① 言语行为理论,由于缺乏与之相适应的方法论基础,只是一种狭窄的、专门的语言理论,不足以成为建立言语交际语用理论的基础概念系统。未同心理语言学、社会语言学的一些重要原理结合起来,将语言交际放在更广阔背景下进行研究。这是这一理论的根本性缺点。

② 言语行为理论将语流切分成一定单位,并贴上这一理论所制定的标签,但这种切分往往主观任意性很大,因为言语行为一般是通过几个句子或者句子的几个部分确定的,同时将任何一语句归为某一种类型并不符合实际情况:实际上,在一般的交谈中,说话人使用一定语句往往可以同时完成多种行为。

③ 言语行为理论对待言语行为的方法主要还是静止的,忽视了交际的动态实质,确定言语行为时忽略了语句同前后文的关系,所采用的不少例句缺乏生动的交际实践气息。

④ 言语行为理论所制定的一套标签绝大部分取自行事词语,

结果是缩小了“话语可以适应和应当适应的范围”，而那些相互联系、相互作用的结构性的行为则被忽略了。

⑤ 大多数言语行为主要从说话人意图角度加以确定，Д. Франк 认为这一论点失之偏颇，因为话语意义往往在一定程度上取决于双方的“协议”，或者默契①。

Д. Франк 的观点大体上是正确的，但有的论点超出了 Дж. Остин 等人本来的设想（像①所指出的），他们并不试图将自己的一套概念变成论述总的言语活动的理论基础，也正因为研究方面比较专门，所探讨的问题比较深入，颇具新意，其中不少观点为当代语义学、言语活动理论所采用。随着语用学的进一步发展、完善，Д. Франк 所指出的一些缺点正逐步为后人改正。

本书设想进一步阐述言语行为理论一些带普遍性的观点（包括以上提出的关于言语行为理论的基本特点）并将其与俄语语义学的一些观点结合起来，引进语句同义手段和语句聚合体等观点，配以大量从报章杂志、电影、电视剧本、文学作品中选出的话语实例，对 Дж. Остин 和 Дж. Серль 的言外行为分类提出某些修正，并在此基础上将表达同一言外行为的不同手段归为一个聚合体，分析不同手段的语用涵义并说明如何使用这些手段，目的是为了使得言语行为理论更加接近客观交际的实际。当然，最好能到俄罗斯人当中去搜集一些活的言语资料，由于条件有限，无法实现。

有一种观点认为语言是各种规则，或形式性条规的总合，与这种观点相反的另一观点则提出“语言是集个人可以做出种种不

① Д. Франк (D. Franck). Семь грехов прагматики: тезисы о теории речевых актов, анализе речевого общения, лингвистике и риторике. В сб.: Новое в зарубежной лингвистике, вып. XVII. М., 1986, с. 363—372.

同评价的选择之大成”^①。

Ю. Д. Апресян 在《Лексическая семантика》一书中对语言的词汇、语义同义手段作了非常精辟的论述,并提出了颇有新意的确定同义词的三项原则^②,这在确定语句同义手段和语句聚合体方面为本书提供了有力的理论根据。

聚合关系对语言理论是一个非常有意义的概念。语言各层次存在较为广泛的同形现象,即同一语言中不同结构层次组成部分之间的抽象对应关系(见 § 49)。聚合关系是同形现象的一种,它不仅存在于语音、词法、句法平面,而且也存在于言语交际层次。每一聚合体中,表达同一言外行为的不同手段之间存在相似/差异之处,即一定的对立关系。聚合关系(包括对立关系)对言语行为理论同样是有益的。

Н. И. Формановская 提出了以反映说话人意图为中心的、以主题或同义联系相连结的交际单位群体和功能—语义场的概念(详见 § 49),这对研究语句聚合体是很有启发的。

俄语中有近 40 种表达“问候、致意”的方法,有许多表示“告别”、“感谢”的词语形式,表示“请求”的也不下 40 余种。当然,有的言语行为只有一二种表达方式。我们的目的就是对这些同义现象运用语义学、语用学有关概念进行分析。

本书共分九章,按内容可分为四大部分。第一部分包括一些不属言语行为理论本身、但与其有紧密联系的基础性概念,即预设、所指关系与指示词语、命题。

预设是指交际双方共同的百科知识。说话人与听话人没有共

① В. З. Демьянков. 《Теория речевых актов》 в контексте современной зарубежной лингвистической литературы. В сб.: Новое в зарубежной лингвистике, вып. XVII. М., 1986, с. 234—235.

② Ю. Д. Апресян. Лексическая семантика. М., 1974, с. 220—224.

同的知识和共同的语言,不可能达到默契,也不可能进行有效的交际。人们在交际过程中所完成的言语行为必须参照交际—语法坐标“я — ты — здесь — сейчас”,将具体说话人“я”和具体受话人“ты”、具体说话时间“сейчас”和具体说话地点“здесь”的具体所指对应起来。指示关系和指示手段的研究对言语行为理论十分重要。交际语句的所指关系不明确,话语将是空洞的、无效的。命题概念在哲学和句法中经常使用,但在语用学中的运用有所不同,因为大部分行事语句是由表意图和表命题两部分构成的,当然小部分语句的表意图部分是隐含的。

第二部分分析词汇的语用信息和行事行为、行事词语及其特点。言语行为理论研究的中心课题“主体意义”也包括说话人通过语句所表达的对所述事物、事件、事实、现象等的个人评价意义和其他涵义。它们主要靠使用带语用信息的词语在一定语境中表示出来。行事行为多半是通过行事词语表达的,此类词语具有种种词法、句法、语义、语用特点。

第三部分进一步阐述言语行为理论的几个重要观点:语句的三层结构;言语行为的规约性特性;交际模式;命题标志与言外功能标志;意义、言外功能、言外之力、言外行为;主体意义、意图;言外行为分类。在叙述这些问题时,作者对各家之说进行了综合归纳,对部分问题提出了自己的见解。除此以外,作者还将隐含与间接言语行为和言语行为失误及其分类归入这一部分。与 Д.ж. Остин 的学说不同,我们将言语行为失误放在更广泛的基础上进行探讨。

第四部分论述语句聚合体的基本概念、语句聚合体中的对立关系、语句聚合体的分类。在分类的基础上,对各个类型中的种种不同表达方式进行了归纳,指出其特点和语用涵义。这种做法的基本出发点是将言语行为理论尽可能同具体交际实际结合起来,使学习俄语的人从中获得使用这种或那种类型语句的知识和技能。

第一章 预 设

§ 1. 关于术语。§ 2. 预设研究的历史与现状。§ 3. 预设的定义。§ 4. 预设的特点及其与相近概念的区别。§ 5. 预设的产生手段及其体现方面。§ 6. 预设的类型。§ 7. 预设的投射。§ 8. 预设理论的实际运用。

§ 1. 关于术语。本章主要讨论预设(或称前提)理论及其在俄语语义、语用、特别是在言语行为理论研究中的运用。

长期以来,结构主义者往往只注重语言形式的研究,从事对表层结构成分的分析 and 分类。但是,结构主义语言学有一个致命的弱点:它与现实及人类实践活动的联系是相当薄弱的。从本世纪60年代起,这一状况得到了根本的扭转。语言学家们认识到,忽略语言符号的意义及其在语境中的具体使用,在很大程度上阻碍了语言学的发展。他们的视线从语言符号的系统、结构转向语言符号的语义和语用的研究,而对预设这一概念的广泛讨论正体现了这种趋势。

俄语中预设(предсуппозиция)一词来源于英语的 presupposition,表示推测、前提的意思。在俄语语言学著作中同时亦使用 презумпция 这一术语,该词是借用拉丁语的 praesumptiō。

预设通俗地被理解为未被完全表达出来的句子暗指的语义成分。在任何上下文中,除字面表达的信息,也就是显性信息(эксплицитная информация)外,存在着各种在语句中未得到明显表达、但为说话人所指、并为听话人接受的隐性信息(имплицитная

информация)。因为诸如词,特别是句子这一类语言单位内容层的意值(значимость)在许多情况下不仅仅由该语言单位的表层表达,即人们通过实践活动所固定下来的内容的外部形式来确定,而且还应考虑到诸多没有公开表达出的伴随因素。试看下面一个例子:

(1) Сейчас июль, но идет снег. (现在是七月,但在下雪。)

在分析(1)句时,我们大致可以区分出以下内容:

а) Сообщение о том, что идет снег в июле месяце. (报道七月份下雪的消息。)

б) В июле не должно быть снега. (七月份不应该下雪。)

в) То, что идет снег в июле, ненормально. (七月下雪,天气反常。)

г) Трудно поверить, что в июле идет снег. (很难相信,七月份会下雪。)

а)是语句的显性内容(эксплицитное содержание),而 б)、в)、г)是隐性内容(имплицитное содержание),其中 б)是作出陈述(1)的前提条件,并被视为(1)句的预设。在 § 3 中,我们将对预设的定义作进一步的讨论。

§ 2. 预设研究的历史与现状。预设问题最初产生于逻辑学中。1892年德国数学家、逻辑学家 Г. Фреге 在《Смысл и денотат》一文中清楚地区分出两类意义:肯定(утверждение)和预设。他写道:“如果事物被肯定,总会存在一个明显的预设,即简单或复合专有名称有所指对象。”^①这样,如果某人断言:

(2) Кеплер умер в нищете. (开普勒死于贫困之中。)该句存

^① G. Frege (Г. Фреге). *Translations from the Philosophical Writings of Gottlob Frege*. Oxford, 1952, p. 69.

在预设：“存在并仅存在一个叫‘Кеплер’的人。”但是，这并不意味着(2)句在字面上包含有“Кеплер”这个专有名称表示某个人(即发现星球轨道是椭圆形的那个人)的意思。这样，假如以 p 为预设(这里指的是存在预设)，以 s 为论断(句中所肯定的)，那么 p 就是 s 的预设，不管 s 是真是假， p 均为真。如果 p 为假，就失去了谈论 s 真假的条件，即 s 非真非假。同时在否定时预设也不改变，因为 p 既是(2)句、也是其否定的预设。

Фреге的观点对现代预设理论的形成有重大的影响。他所探讨的预设后来被称作存在预设(экзистенциальная пресуппозиция)。英国哲学家、逻辑学家 Б. Рассел 代表着与 Фреге 不同的观点。他认为，诸如(3)之类的句子是假的。

(3) Нынешний король Франции мудр. (法国现国王是英明的。)

根据 Рассел 的观点，该句是以下三个命题的合取。

а) Существует король Франции. (存在法国国王。)

б) Существует не более чем один король Франции. (只存在着一个法国国王。)

в) Не существует никого, кто был бы королем Франции и не был мудрым. (不存在是法国国王、又不英明的人。)

Рассел 的论据在于定冠词表示唯一存在。(3)句之所以为假，因为其存在部分是假的。他的观点后来遭到了 П. Ф. Стросон 的批判。1950 年 Стросон 在《О референции》一文中指出 Рассел 的不正确之处在于他认为，某人说了(3)句，他一定是作了一个或者是真、或者是假的断言；现在存在并且只存在一个国王是(3)句的断言部分。Стросон 认为：说出(3)句就表示在某种意义上隐含了在法国国有国王。这种隐含不等于逻辑推理。其特点在于：否定句 Короля во Франции нет 不是(3)句的直接对立。在更大程度上，它作出提示，根本没有必要讨论类似断言的真假问题，

因为首先应该推翻它的前提^①。Стросон 指出的隐含即为预设。

Рассел 认为,对陈述句来说只存在无意义或断言两种可能,但这种选择不是必须的,而且缺乏根据。他在分析定冠词句时划分出的上面三个命题处于不同的层次,因为前一个命题包含有第三个命题为真或为假的条件。如果这个条件未被满足,这种合取便是假的,则不存在第三个命题所表达的任何断言,它也不具有真值意义。相应地,第三个命题是不包含任何陈言的命题,因为它并无所言。

由于 Стросон 文章的发表,预设引起许多学者的注意,并在语言学界引起了热烈讨论。但各家学者对预设的理解不尽相同。对一些研究者来说,预设仅与真值评价相关联;另一些学者则将预设概念和句子情景等同起来,如 Кинэн 在《自然语言中的两类预设》一文中写道:“有许多句子要得到理解则要先满足某些文化方面的条件或情景。因此,这些条件也就自然地被称为该句子的预设”^②;有人往往把预设纳入句子的语用意义,但有时也把它视作词汇意义的一部分;也有学者,如 Кифер 认为,选择限制(селекционное ограничение)实际上就是预设^③。如同 Garner 所述:“我们探讨的不是从某个使用者转到另一使用者而改变其内容的同一个预设概念,而是几个仅用预设一词表达的完全不同的概念。”^④

60年代末形成的“预设热”并未持续多长时间。在70年代中期,某些学者试图摆脱“预设”这一概念,将其视作一般的语义推

① П. Ф. Стросон (P. F. Strawson). О референции. —В сб.: Новое в зарубежной лингвистике, вып. XIII. М., 1982, с. 68.

② E. Keenan. Two Kinds of presupposition in natural language. *Studies in Linguistic Semantics*. N. Y., 1971, с. 51.

③ Ф. Кифер (F. Kiefer). О пресуппозициях. —В сб.: Новое в зарубежной лингвистике, вып. VIII. М., 1978, с. 337.

④ R. Garner. “Presupposition” in philosophy and linguistics. *Studies in Semantics* /Eds. Filmore Eh. And Langendoen D. T. N. Y., 1971.

理,但这种尝试并未获得成功,因为概念理解方面的差异不足以摒弃研究预设理论的必要性和重要性。至今它仍是语言学中最有争议的范畴之一。

§ 3. 预设的定义。到目前为止,还没有一致公认的关于预设的定义,其原因在于预设是语义概念还是语用概念这个问题一直悬而未决。预设概念历来被视作语义概念,并在语义学的范围内加以研究,而且这一概念往往是用在评价叙述的真假这一范围内,而真值评价显而易见是语义学的范畴。从预设研究的历史中我们可以看出,预设是词或结构的意义的规约成分,而不是由交际的一般法则产生的。因此,如果狭义地理解语用学,即把语用学视作论述交际非规约成分的理论,那么我们就可能将预设纳入语用学的研究范围。但是,我们又有一定的论据将预设归入语用学中,因为只有语句(высказывание)才可能是真的或是假的,句子(предложение)离开句子的实际使用——真正的言语行为是不会获得真值意义的。其次,如果我们把预设视作区别于陈述(ассерция)的非陈述(неассертивная часть)意义成分的一种,则在解释语句时须将预设作为一种特别的框架,即与陈述相对的预设框架(пресуппозиционные рамки)。预设框架是与情态框架相关联的,而后者多半是语用学的研究范围。由于着重点不同,将预设视作语义概念还是语用概念,狭义地还是广义地理解预设,导致各家学者给预设所下的定义不尽相同。E. В. Падучева 在《Высказывание и его соотносённость с действительностью》一书中给语义预设和语用预设分别下了定义^①。

① E. В. Падучева. Высказывание и его соотносённость с действительностью (референциальные аспекты семантики местоимений). М., 1985, с. 50.